

Analisis penerjemahan cerpen keluarga bahagia dalam buku kisah dari negeri Cina berdasarkan = Translation analysis of happy family story in China stories book according to

Virky Agustania, author

Deskripsi Lengkap: <https://lib.ui.ac.id/detail?id=20352193&lokasi=lokal>

Abstrak

Makalah ini menganalisis cerpen Keluarga Bahagia yang merupakan terjemahan dari prosa karya Lu Xun. Penulis mencoba menilai kelebihan dan kekurangan yang terdapat di dalam cerpen tersebut dengan melihat kadar keberterimaannya. Kadar keberterimaan tersebut dapat dinilai dari sejumlah karakteristik, yaitu mengutamakan kewajaran dalam BSA, menggunakan padanan dinamis, menyampaikan pesan penulis dengan baik, memahami konteks, sejarah, budaya dalam BSA dan BSA. Untuk menghasilkan terjemahan yang demikian baik, maka penerjemah menjadi kunci penting dalam menerjemahkan suatu materi. Analisis mengenai pemikiran penerjemah pun menjadi hal penting yang terdapat dalam makalah ini.

This paper analyze Happy Family story that translated from Lu Xun's writing named Happy Family also. Writer try to evaluate the acceptable aspect by evaluate the positive and negative sides of the story first. The acceptable aspect itself has some characteristics such as use proper language in second language, use dynamic equivalence, as good as possible to deliver the message, understand the context, history, culture of the writing. So that, an interpreter is the key to produce that good of work. This paper also analyze the interpreter's thought that really strengthen writer's analysis.